

CLASSE PRÉPARATOIRE



de gauche à droite

1er rang: Marc Henri Lévy, Pierre Pélanne, Colette Manoil, Alice Gourévitch, Marie-Laure Rocherolle, Marc Pélanne, Arthur Goldenstein

2ème rang: Mlle Rey de Villette.

Absents: Maulde Halban, Jacques Timsit, Jean Lawton, Mauricette Marest.



LA PRÉPARATOIRE

par Marie-Laure ROCHEROLLE

LA CHORALE DU LYCEE

dirigée par M. J. Habert

Beate Budzilawsky
Annie Chaillou
Clarisse Doll
Claudette Jobin
Joyce Kormès
Annie Mandalès
Claudie Nordeu

Fernande Queyroy
Marie-José Ravaud
Marie-Rose Wormser
◆
André Baeyens
Paul Berçot
Gérard Breyton

Michel Compagnon
Gonzague d'Eté
Georges Fatzer
André Jcbin
Roland Lacroix
Alain Landau
Fred Zighera

Plusieurs chants de notre répertoire ont été enregistrés
avec
un accompagnement de Miss Dorothy Prctant



De la boîte à sardine . . .

—X—“Zut! Je me suis mis de l'encre sur la jupe . . .”

—W—(que nous avons surnommé l'entrepreneur de pompes funèbres) “Arrêtez de vous amuser, il y a un mois que le journal devait paraître.”

—Y—(ignorant les remarques trop réalistes de W, met un pied dans le seau de benzine et cogne sa tête contre l'étagère emmenant avec elle une pluie de papiers.) “Oh! sors ton coude de mon oeil.”

—Z—“Comment? Je ne faisais que me gratter le dos.”

Ceci est un des plus sobres exemples de ce qui se passait dans la boîte à sardine du coin. Tous les jours pendant d'innombrables mois, les quatre mousquetaires se débattaient ainsi dans un gouffre de paperasses, dans une mer d'encre, avec la machine la plus moderne de 1714, pour rouler le journal.

A côté des quatre condamnés, Mme Durieux pleine d'énergie s'efforça de nous faire travailler et de nous ramener au sérieux.

Notre oeuvre fut modeste et comprit trois journaux. Les derniers, grâce à l'expérience furent supérieurs au premier.

C'est ainsi que nous léguons généreusement aux futurs élèves de seconde notre boîte à sardine.

Fernande Queyroy
Nicole Minor
Roland Lacroix
Alain Landau



La Sortie



OFFERT PAR:

COMBIER, CHAUVIN COMPANY

Imported and Domestic Silks

Woolens & Knitted Fabrics



Ce
que
nous
aimons
au
Lycée . . .

... ce que
nous n'aimons pas!



- 1. jouer;
- 2. manger;
- 3. lire;
- 4. dessiner;
- 5. "expérimenter";
- 6. nous mettre en rang;
- 7. recevoir une petite invitation du Surveillant Général;
- 8. "sécher" sur nos problèmes.

... et le coin le plus sympathique

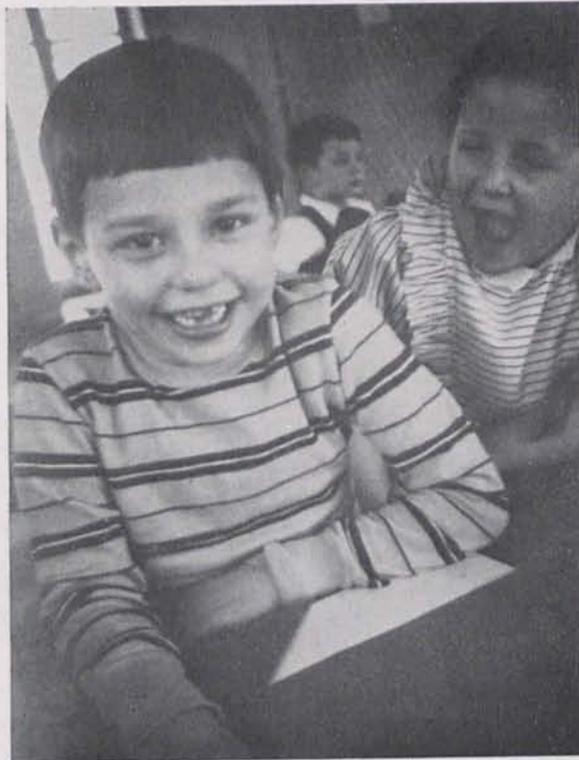


Le secrétariat

Mme Garand et Mme Sayaret ...

pour une fois

sans visiteurs!



Après les classes . . .



Dix ans de théâtre

Le cercle dramatique compte aujourd'hui sept ans d'existence "intérieure" et trois ans d'existence "publique." Ses débuts furent modestes. Le Lycée n'eut d'abord qu'un Cercle de "Petits," pour une raison excellente: aucun élève, au Lycée, n'était grand. Trois professeurs seulement peuvent rappeler les temps héroïques où l'on jouait: "L'Oiseau Bleu," (avec Pauline Frassati et Pierre Grelet) "Peter Pan" (Muriel Cournand dans le rôle de Wendy), "La Farce du Pâté et de la Tarte" et d'autres encore, en mettant dans la bouche des acteurs des mots qu'ils savaient mieux dire que lire . . .

Le "Cercle des Petits" a continué toutes ces années à monter à diverses occasions des pièces courtes et amusantes, sous les directions successives de Mlles M. Giauque, N. Grégoire, J. Geymet, et parfois Mme Durieux. (Vous pouvez voir sur les photographies les visages épanouis des acteurs et actrices.)

Cette année 1945-46 le "Cercle des Petits" s'est contenté de chanter et jouer de vieux chants de Noël et des rondes paysannes, dans des costumes d'un luxe éblouissant et de peu de solidité (dentelles et jupes en papier chatoyant!).

Tandis que le "Cercle des Petits" continuait son chemin, venait pour le "Cercle des Grands" la période de démocratie anarchique. Aux élèves grands, on tenta de confier la direction des activités artistiques, et l'on vit les talents incontestables d'Eliane Henno et d'Odette Fluchère entrer en conflits chroniques sous l'oeil amusé de Mme S. Durieux. Suivit une période romantique, où J. Bussard, Jacques Leclercq, Mathilde Mortimer, Doris Guillumette . . . étaient assez convainquant, dans les rôles de jeunes premiers à la Tristan Bernard et à la Sacha Guitry que leur confiait la philosophique direction de Mme A. Day-Mondain.



— 1 —



— 2 —



— 3 —

— 4 —



— 5 —



1. Jean Arabo dans La Sérénade.
2. Embrassons-nous Folleville.
3. Marinette
4. Il était un petit navire . . .
5. La ronde de la jardinière



Muriel Courmand

L'Avare — Acte III





L'Avare—Acte V

de gauche à droite:

Vera Henri, Michel Compagnon, André Baeyens, Charles Wormser, Alain Landau, Georges Steiner, Jean Arabo, Paul Lochak, Consuelo Eames, Annie Mandalès.

En 1942, la succession du Cercle Dramatique échet à Mme S. Brodin. On présente cette année-là, un sketch de Dorin: *Artiste*, et *L'Etrangleuse*, parodie de mélodrame, de Tristan Bernard.

Un gai vaudeville de Labiche, *Les 37 sous* de M. Montaudoin fut donné l'année suivante, avec Jean Bussard et Pierre Grelet dans les rôles principaux. *L'Amour Médecin*, de Molière, joué en automne 1943, marque une date importante dans l'histoire du Cercle. On sentit pour la première fois que Le Cercle avait cessé d'être un assemblage temporaire de jeunes gens et de jeunes filles. L'esprit du Cercle était né, Un noyau d'élèves qui avaient déjà travaillé plusieurs années ensemble, commençaient à avoir des souvenirs communs, un certain sens des responsabilités du groupe, le goût de l'"ouvrage bien faite."

Les ambitions communes grandissaient. Pourquoi ne pas jouer sur une vraie scène, devant un vrai public? L'entreprise comportait des risques, mais M. de Fontnouvelle fit confiance à la troupe. Le Théâtre du Barbizon-Plaza fut loué et le 6 mai 1944, le Cercle Dramatique présentait, au profit des Bourses du Lycée: *Embrassons-nous*, Folleville, comédie-vaudeville de Labiche, et *L'Amour Médecin*, comédie-ballet de Molière, musique de Lully. *L'Amour Médecin*, accompagné de chants et de danses eut un gros succès. *Embrassons-nous*, Folleville, plongea l'assistance dans une hilarité de 40 minutes. Trois souvenirs resteront incoubliés dans la mémoire des acteurs: 1/ le décor du fond s'affaissa doucement sur la scène derrière Guindon, qui n'en manifesta aucune surprise, et alla le redresser. 2/ les trois vases de Sèvres (60 cents chez Woolworth, article d'une re-

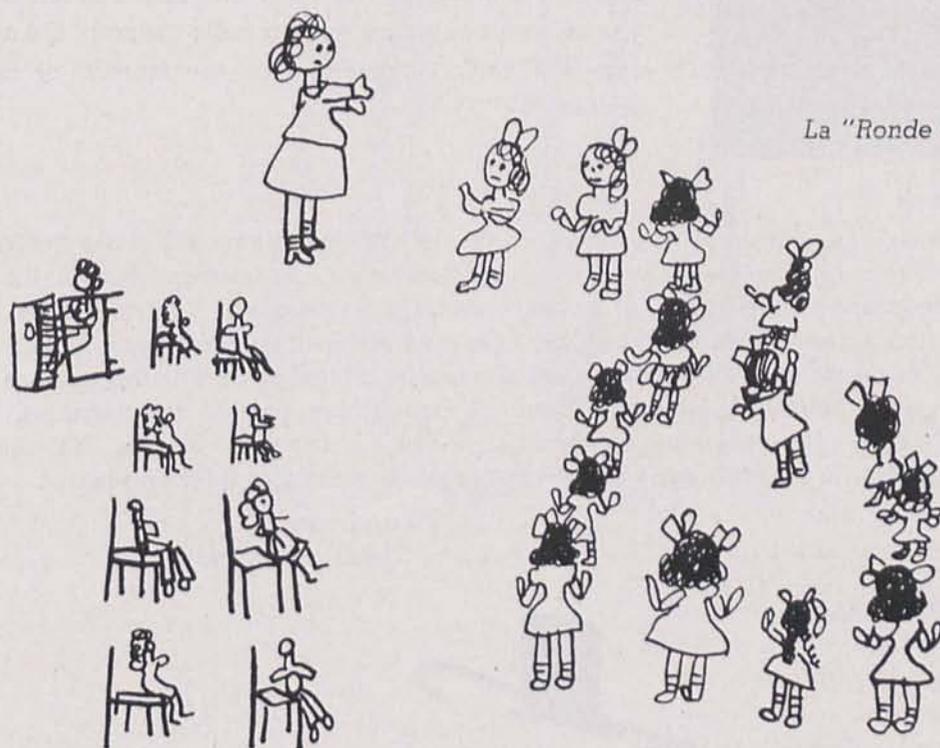
doutable solidité) consentirent à se briser en éclats. 3/ Steiner, l'"étourdissant" Manicamp, se permit de changer une position de scène, et rétablit glorieusement la situation en inondant Humann de la fête aux pieds comme se devait.

En 1945, il n'était plus question de jouer ailleurs qu'au Barbizon-Plaza. Deux représentations furent données les 23 et 24 février au profit des oeuvres de guerre. Le programme comportait La Sérénade, comédie en un acte de Regnard, et Le Major Cravachon, comédie-vaudeville de Labiche. Michel-George-Michel consacrait quelques lignes à la représentation, dans "France-Amérique": "Quel frais intermède, cette représentation du Lycée Français . . . A la vérité ces deux pièces honnêtes et ingénues furent jouées, comme elles devaient l'être: ingénument, honnêtement, par ces lycéens qui avaient la candeur des comédiens de la Foire . . ."

Cette année enfin, ne connaissant plus de bornes à ses ambitions, la troupe s'est attaquée à l'Avare, de Molière. La représentation a été donnée au profit

des Ecoles de France adoptées par le Lycée, auxquelles l'Avare pourra faire parvenir quelques \$300 "irébuchants" pris sur sa cassette. La soirée était honorée par la présence de M. Lazard, consul de France, et de M. Claude Lévy-Strauss, conseiller culturel.

L'acte III de l'Avare a été diffusé à L'Heure Française le 21 mars, puis le rideau s'est baissé sur les activités publiques de la troupe. Il s'agit maintenant de découvrir de nouveaux talents, car chaque année le baccalauréat décapite le Cercle de ses "étoiles" et les jeunes premiers ont éternellement seize ans . . . Mais le Cercle ne se défait pas. Les anciens viennent voir jouer leurs jeunes camarades ou leur envoient leurs vœux de succès. Bussard, qui prépare aujourd'hui le Conservatoire, écrit: "Je donnerais beaucoup pour me retremper dans l'ambiance du Cercle et pour jouer avec vous rien qu'une seule fois . . ." Comment oublier en effet le travail en commun, les rires fous des répétitions, les deux colères annuelles de Mme. Brodin et l'émotion enivrante de la vie multipliée!



La "Ronde de jardinière"

ELIZABETH LOEWENSTEIN
classe de 10ème

OPINIONS: . . .

Nos lecteurs ont pu lire les commentaires élogieux de la presse française de New York sur la représentation donnée par le Lycée le samedi 2 mars 1946 au Barbizon Plaza. Voici les sentiments de notre critique d'art dramatique, M. Pierre Lorsy:

L'AVARE

Ce samedi soir, au foyer du Barbizon-Plaza, on se salue avec grande affection. On s'est vu hier, mais tout est différent aujourd'hui. C'est un grand jour pour le Lycée: quelques-uns ont travaillé pour nous divertir, nous autres, nous allons bien nous amuser, et tout le monde va aider les enfants français.

Quelle bonne occasion pour mettre nos beaux costumes! On voit même des dames en longues robes de soirée.

—Où es-tu assis? se demande-t-on.

L'un est à gauche, l'autre à droite, un autre est en haut et la salle est pleine.

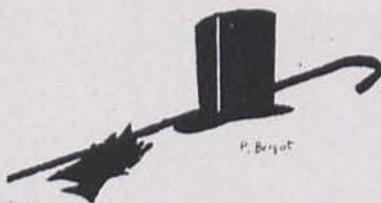


La Chorale

Chhhhhh! les lumières s'éteignent, les rideaux s'ouvrent et voilà le "coeur" du Lycée. Il est dirigé par M. (Toscanini) Habert, sans uniforme, mais bien en mesure. Ces élèves qui chantent ont maintenant un nom collectif: "le coeur." Mais ils redeviennent des élèves timides au moment où l'un d'eux fait un pas en avant et annonce la nouvelle chanson. On se renverse confortablement dans son fauteuil et on écoute.

Puis l'avare est annoncé. Les costumes sont en soie brillante. Partout des rubans et des dentelles. Sur les souliers il y a de larges boucles. Seul l'avare Harpagon-Steiner est modestement en brun; il a l'air d'un vieillard toujours préoccupé par sa barbe, et par sa cassette naturellement. Tout le monde joue très bien (comment ont-ils pu apprendre de si longs rôles! On croit vraiment que ce garçon qu'on croise tous les jours au Lycée à en ce moment de grands soucis d'amour et d'argent. Je suis très content que ça finisse bien pour lui. Pour Steiner, c'est autre chose. Il joue si bien que j'ai des soupçons. J'ai un plan, je dois savoir la vérité. Un jour, tout innocemment, je vais lui demander un sou. S'il devient enragé et essaye de me battre, je saurai: c'est vraiment Harpagon lui-même, déguisé en Steiner.

Pierre Lorsy,
Classe de Septième





E. EHRlich

OFFERT PAR:

M. Jacques Cointreau-Mercier



Central Park

en hiver

Vu de la terrasse du Lycée.

OFFERT PAR:

HUMBERT TRAVEL SERVICE
Air and Steamship Travel
Paris — New York — Antwerp



ATHLÉTISME

Les championnats d'Athlétisme du Lycée ont été disputés le Samedi 6 Avril sur le Stade de Riverside; le pire adversaire des concurrents a été l'un des vents les plus violents qui aient jamais soufflé sur les berges de l'Hudson. Voici les résultats:

1. SENIORS (16 ans et plus)

Courses de Vitesse (80 mètres contre la montre):

1. Gérard Breyton (CL. de 1ère) 9"1/5.
2. P. Lochack 3. M. Compagnon 4. P. Lelandais.

Course de fond (Un kilomètre en challenge):

1. Paul Berçot (CL. de 2ème) 2. J. Salles.

Saut en hauteur:

1. Michel Compagnon (CL. de 1ère) 1m44 2. P. Berçot 3. G. Breyton 4. J. Salles.

Saut en longueur:

1. Gérard Breyton (CL. de 1ère) 5m53 2. M. Compagnon 3. J. Arabo 4. J. Salles.

Lancer du poids:

1. M. Compagnon 11m25 2. P. Berçot..

Grimpers:

1. G. Breyton 2. M. Compagnon 3. J. Arabo 4. P. Lochack 5. C. Wormser.

Classement Général:

1. Gérard Breyton, Champion du Lycée 1946 2. Michel Compagnon 3. Paul Berçot
4. Jacques Salles 5. Paul Lochak 6. Jean Arabo 7. Gonzague d'Eté 8. Kevin Egan
9. Charles Wormser.

2. JUNIORS (13 à 16 ans)

Classement Général:

1er Hors concours: Pierre Lelandais CL. de 3ème) (10" aux 80m., 1m34 en hauteur, 4m45 en longueur).

1. Bernard Bégué (CL. de 4ème) 2. Alexandre Kasembeg 3. Jean Gérassi.

3. MINIMES (9 à 13 ans)

1. Pierre Gonneau (CL. de 7ème) 2. Pierre Lorsy 3. Marcel Miernick.

4. BENJAMINS (Moins de 9 ans)

1. Alain Brodin (CL. de 8ème).

Les premiers de chaque épreuve prendront part aux championnats scolaires de la ville de New-York, le 18 Mai 1946, au stade Van Cortlandt.



S K A T I N G (Jeunes Filles)

1. Patinage à glace

Le championnat a eu lieu le Samedi 8 Mars, aux accents joyeux des fanfares de la "St. Patrick Day Parade", sur la patinoire du Rockefeller Center.

Les épreuves comprenaient: 1. Figures d'école
2. Figures libres 3. Vitesse.

Résultats:

Senior: 1. Ruth ALTMAN (CL. de 3ème)

Junior: 1. Claudette RADIES (CL. de 6ème),
58 pts; 2. V. Dumestre, 56 pts; 3. Anne-Marie
Mulhstein 4. Martine Bickert.

2. Patinage à roulettes

1. Josiane FOURCHTEIN (CL. de 5ème)



T E N N I S

1. Simples—Jeunes Filles: Consuelo EAMES (CL. de Philosophie).
Garçons: Paul BERÇOT (CL. de Seconde).
2. Doubles: P. BERÇOT—M. COMPAGNON.

Ces élèves représenteront le Lycée pour disputer la Coupe offerte par l' "Athletic Association of Private Schools" de New-York.

P I N G - P O N G

Les championnats ont eu lieu en Février et Mars. Résultats:

1. Jeune Filles:
 1. Lucette NEWMAN (CL. de 1ère), 22 pts.
 2. Marie-Rose Wormser, 20 pts.
 3. Anne Boulin
 4. Suzanne Rufenacht
 5. Annie Mandalès.
2. Garçons:
 1. Michel COMPAGNON (1ère) 16 pts.
 2. Charles Wormser
 3. Jacques Verdussen
 4. Kevin Egan
 5. Gonzague D'Eté.

E C H E C S

Enfin, pour que ceux qui veulent "être sport", mais ne sont pas particulièrement sportifs, puissent avoir une petite place sur ce Palmarès, le Lycée a organisé en Mars un Championnat de Jeux d'Echecs qui a donné les résultats suivants:



1. Paul LOCHAK (CL. de Mathématiques, naturellement)
2. Pierre Bohn
3. Georges Steiner
4. Alain Landau
5. Jean Gadonneix.

N A T A T I O N

La rédaction du Year Book s'excuse de devoir mettre sous presse trop tôt pour donner les résultats des épreuves de Natation, qui ont lieu à la fin du mois de Mai.

NOUS REMERCIONS

Tous les Amis

*qui nous ont aidé
pour cette publication*

Tous les Camarades

*—artistes et littérateurs—
qui ont travaillé
à notre "Year-Book" 1946*

TOWER HILL HOUSE

SHOREHAM, L. I.

Offre deux mois de vacances et d'études dans un milieu français à 70 miles de New York City.

Natation, pêche, tennis etc. . . .

Cours donnés par professeurs français.



S'adresser: Tower Hill House
c/o Lycée Français
3 East 95th Street
New York, N. Y.

L'ALLIANCE FRANCAISE

de

New York



présente ses compliments

au

Lycée Français



PIERRE FRYE,

MAURICE ERNST,

GAIL RYAN,

HENRI GUINDON,

GEORGE GONNEAU,

et plusieurs amis anonymes
nous ont particulièrement aidés



J. ALBOK

1392 Madison Avenue

*a fait la plupart
des photographies
de ce
Year-Book*

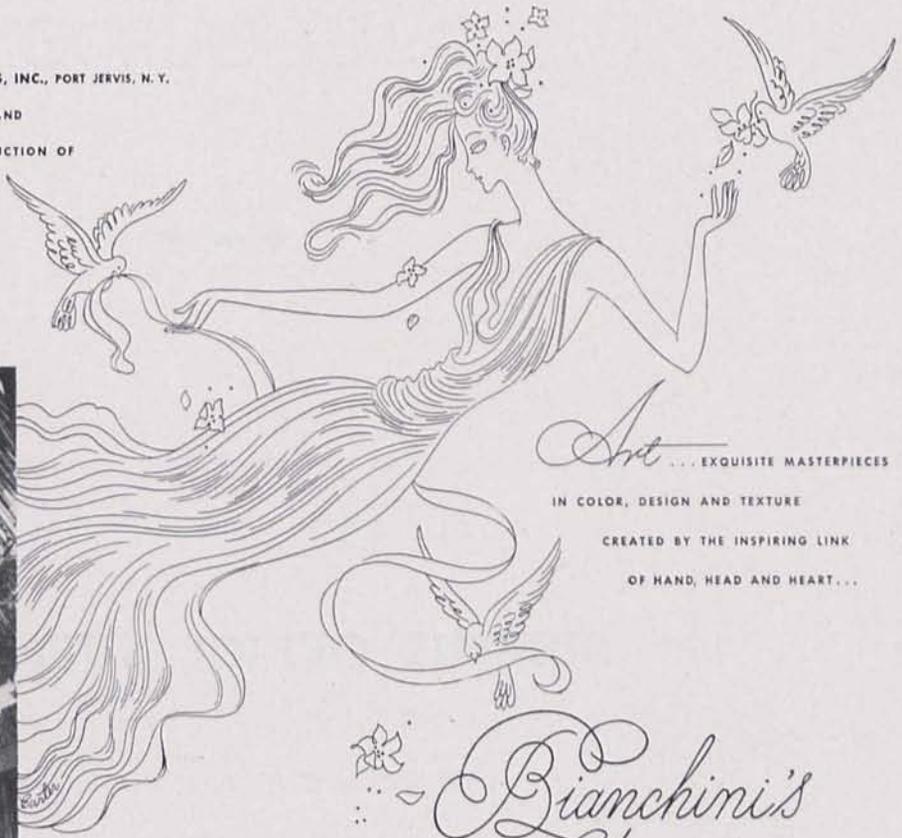
Industry

... VAUCANSON SILK MILLS, INC., PORT JERVIS, N. Y.

WEAVING, DYEING, PRINTING AND

FINISHING WORKS ... EXCLUSIVELY FOR THE PRODUCTION OF

BIANCHINI FERIER MASTER FABRICS



Art

... EXQUISITE MASTERPIECES

IN COLOR, DESIGN AND TEXTURE

CREATED BY THE INSPIRING LINK

OF HAND, HEAD AND HEART ...

*Bianchini's
Liberset*

663 FIFTH AVENUE, NEW YORK 22

Compliments of

C. M. GOURDON



SUMMIT OFFICE SUPPLY, Inc.

PRINTERS — STATIONERS — ENGRAVERS

32 West 18th Street

New York, N. Y.

CHelsea 2-5300



Compliments of

ROURE-DUPONT, Inc.



DOROTHY E. STANLEY

49 WEST 57th STREET
APT. 2A
Téléphone: PLaza 5-2698
ou au Lycée Français



Culture Physique
Improvisations de danses
Groupes spéciaux pour enfants

"A LA VIEILLE RUSSIE"

785 Fifth Avenue

New York



MAX NORDAU

A BIOGRAPHY

par

Anna et Maxa Nordau



La boucherie

"NEW MADISON MARKET"

1377 Madison Avenue

ravitaille le Lycée





WILLIAMS IMPORTERS

Représentant en Amérique

La Liqueur Grand Marnier

Les bonnes Liqueurs Bardinet

Le Champagne Mumm Cordon Rouge

Les Vins Chauvenet de Bourgogne et de Bordeaux

610 Fifth Avenue

New York



Maison

MAURICE RAVIOL

Bar and Smart Cocktail Lounge

Cuisine Française

3 East 48th Street

PLaza 3-1806

LE PAVILLON

5 East 55th Street

New York, N. Y.

Henri Soulé

PLaza 3-8388-9

Cartier

MAISON FONDÉE

EN 1847

JOAILLERIE

ORFÈVRERIE

HORLOGERIE

PAPETERIE



GRAND CHOIX DE CADEAUX
À TOUS LES PRIX

Cinquième Ave. et Cinquante-deuxième rue

Téléphone: PLaza 3-0111



LONDRES

PARIS

NEW YORK

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

*pour favoriser le développement du Commerce
et de l'industrie en France*

fondée en 1864

29 Boulevard Haussmann

Paris gème



New York Agency

60 Wall Street, New York 5, N. Y.

OCTAVE V. MONORY

Seul entrepreneur de Pompes funèbres français

597 Lexington Avenue

New York

PLaza 5-9520



COLONY WINE & SPIRITS CO.

848 Madison Avenue

New York



**A New SENSATION
IN UNDERWEAR**

Comfort!

The
Smart,
Modern,
ONE-PIECE
Way
to Wear



SHIRT 'N' SHORTS

JONES *Quality* HAPS are the modern, ONE-PIECE, smooth-fitting way of wearing shirts 'n' shorts. Their air-cell construction flexes with you; they wash easily; need no ironing; no buttons to bother. And the exclusive HAPS INTERKNIT™ *Closed Seat* assures pinchless, sagless, snug comfort; won't ride up or bind. *Your money back if HAPS isn't the most comfortable and convenient underwear man ever wore!*

\$1.25 to \$2.50

If you appreciate comfort, write for Booklet 32

Jones
QUALITY **HAPS**

For Smooth-Fitting Comfort

REG. U. S. PAT. OFF.

AUGUSTA KNITTING CORP., UTICA 2, N.Y.

TOURNEAU
WATCHES

ROLEX OYSTER PERPETUAL
The Self-winding, Water-proof watch with 17 J. Chronometer movement. In Stainless Steel with engraved gold **169.75*** top

Rolex Oyster Perpetual in stainless steel.....**141.75***
In 14 Kt. Gold, with steel back**229.50***

Mail Orders Promptly Filled

**Federal Tax Included*

TOURNEAU *Watches*

431 MADISON AVENUE, N.E. Cor. 49th ST., N. Y.
New Weston Hotel Building Plaza 8-3266



KARGERE

714 FIFTH AVENUE

NEW YORK



MADELEINE CASTEL

730 Fifth Avenue — New York

Paris — Cannes



Sacs Pour Dames

Modèles de Paris

Circle 6-2731

PH. CHALEYER, Inc,

160 East 56th Street

New York 22, N. Y.

PLaza 3-8618-9

GEORGES KAPLAN

le réputé fourreur de Paris

présente une collection très parisienne

ses modèles empreints d'originalité justifient son succès . . .



730 Fifth Avenue

Circle 6-3418



*Ce "Year Book" a été conçu et publié
par*

*LES ELEVES DU LYCEE FRANÇAIS DE NEW-YORK
Jacques Habert et Sylvia Durieux, Conseillers-éditeurs*

Coty